CITIȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI CU ATENȚIE ȘI PĂSTRAȚI-LE

Corset ortopedic elastic pentru stabilizarea si reliefarea coloanei lombare si a spatelui, cu suporturi rigide termoformabile.

DECLARATIE DE CONFORMITATE
În calitate de producător, ORTHOSERVICE AG declară pe propria sa răspundere că acest dispozitiv medical este de clasa I și a fost fabricat conform cerințelor Regulamentului UE2017/745 (MDR). Aceste instrucțiuni au fost întocmite în aplicarea Regulamentului de mai sus menționat. Acestea sunt menite să asigure utilizarea adecvată și in siguranta a dispozitivului medical.

MARCI ALE MATERIALELOR
Velcro® este o marcă înregistrată a Velcro Industries B.V.

PRECAUȚII DE UTILIZARE
Se recomanda ca presiunile exercitate de aparat sa nu actioneze asupra partilor corpului care prezinta răni, umflături sau tumefactii. Este indicat să nu strângeți excesiv produsul pentru a nu genera zone de presiune locală excesivă sau compresie a nervilor și/sau a vaselor de sânge subiacente. Este recomandabil purtați o îmbrăcăminte, evitând contactul direct cu pielea. Dacă aveți îndoieli despre aplicabilitatea obiectului, consultați un medic, kinetoterapeut sau tehnician ortoped. Citiți cu atenție compoziția produsului de pe eticheta interioară; NU utilizați produsul în caz de intoleranță sau alergie la una sau mai multe dintre componentele sale. Se recomandă să nu purtați dispozitivul în apropierea flăcări deschise sau câmpuri electromagnetice puternice. Nu aplicați în contact direct cu răni deschise

AVERTIZĂRI
Este indicat ca produsul, conceput pentru indicațiile specifice enumerate mai jos, să fie prescris de un medic sau kinetoterapeut și aplicat de un tehnician ortoped, în conformitate cu nevoile individuale. Pentru a-i asigura eficacitatea, tolerabilitatea și funcționarea corectă, este necesar ca aplicația să fie efectuate cu cea mai mare grijă. Nu modificați niciodată reglarea făcută de medic/kinetoterapeut/tehnician ortoped. Responsabilitatea producătorului încetează în cazul utilizării sau potrivire nepotrivită. Orteza este realizată pentru a fi utilizată de un singur pacient; altfel producatorul isi declina orice responsabilitate, in baza prevederilor regulamentului pentru dispozitivele medicale. La persoanele hipersensibile, contactul direct cu pielea poate provoca roșeață sau iritație. In caz de aparitie a durerii, umflarii,tumefactii sau orice altă reacție anormală, contactați imediat medicul dumneavoastră și, în cazuri deosebit de grave, raportați acest fapt producătorului și autorității competente a propriului tău stat. Eficacitatea ortopedică a produsului este garantată numai cu utilizarea tuturor componentelor.

SORTIMENT/DIMENSIUNI

Cod	REF. 1090 - REF. 1091*					
Marimea	XS	S	M	L	XL	XXL
Circumf. bazin cm	70/80	80/90	90/100	100/110	110/120	120/130
Înălțimea față cm	19	19	19	19	19	19
Înălțimea față cm*	23	23	23	23	23	23
Înălțimea spatelui cm	28	28	28	28	28	28
Înălțimea spatelui cm*	33	33	33	33	33	33
Culoare	**C**-crem (1090,1091) / **S**-negru (1090,1091)					

OPȚIUNEA 9ST012/L suporturi rigide opționale 22 cm (REF.1090) - 26 cm (REF.1091)

ÎNTREȚINERE
Nu înălbiți | Curățarea chimică nu este permisă
Nu călcați | Nu uscați cu mașina
Instructiuni de spalare:
BUST
• înainte de a spăla îmbrăcămintea, asigurați-vă că închideți ferm elementele de fixare cu velcro
• spălați obiectul individual
• se spala manual sau in masina de spalat cu o spalare ultra-delicata la o temperatura de max 30°C cu detergent neutru
• lăsați-l să se usuce departe de surse de căldură
PELOTĂ
• spalare manuala la max 30°C cu detergent neutru (se recomanda folosirea unui burete)
• lăsați să se usuce departe de surse de căldură

La sfarsitul perioadei de utilizare va rugam sa eliminati produsul in conformitate cu reglementarile locale.

INDICAȚII
- Lombagie
- Lombosciatică și lombocruralgie
- Spondilartroza si discopatia lombara
- Traume usoare ale coloanei vertebrale lombosacrale si contracturi paravertebrale lombare
- Curs postoperator
- REF. 1091: rezultate ale lasării vertebrelor lombare
- REF. 1091: tratamentul fracturii procesului transversal

CONTRAINDICAȚII
Momentan nu se știe niciuna

CARACTERISTICI ȘI MATERIALE
- Structura din material Sensitive®, elastic, respirabil, rezistent la uzură si antistatic
- Benzi elastice pentru suport variabil și personalizat
- Închidere frontală cu Velcro®
- 2 atele rigide, termoformabile față și spate, pe prescripție medicală
- Atele rigide optionale, care pot fi modelate dupa indicatii medicale; pentru a fi introduse în cele 4 ghidaje din spate.
- Partea abdominală întărită cu atele spiralate în poziție oblică
- Adaptabil individual la patologia pacientului

APLICARE
1 Deschideți bustul și fixați temporar benzile Velcro® pe lateralele centuri (fig.A).
2 Poziționați bustul astfel încât partile de prindere ale centuri să fie orientate în sus.
3 Puneți corsetul introducând degetul mare în fantă pentru a însoți închiderea și fixați bine cu închiderea central Velcro-ului® (fig.B). Asigurați-vă că închiderea este bine centrată.
4 Strângeți bustul prin agățarea benzilor de velcro din față (fig.C).
NUMAI modele REF. 1091: strângeți mai întâi benzile joase și apoi pe cele înalte.

NOTA:
Pentru a aplica suportul rigid din spate (modelabil la căldură):
- aplicați căptușeala adezivă pe partea din plastic (partea concavă - fără scris, fig.L)
- aplicați adezivul Velcro® central, pe partea opusă căptușelii (fig.M)
- fixați pelota folosind Velcro® de partea dorsală internă a bustului
Pentru a aplica suportul frontal rigid (modelabil la căldură):
- aplicați căptușeala adezivă pe partea din plastic (partea concavă - fără scris)
- fixați pelota cu Velcro® de închiderea frontală a trunchiului

– Descrierile și imaginile din acest document au doar scop ilustrativ comercial. Compania Orthoservice isi rezerva dreptul de a le modifica in functie de necesitatile sale

VÄNLIGEN LÄS INSTRUKTIONERNA NOGGRANT OCH SPARA DEM

Elastisk ortos med styva och formbara dynor för att stabilisera ländryggen och avlasta trycket

DEKLARATION AV ÖVERSTÄMMELSE
Som tillverkare, Orthoservice AG deklarerar sitt fulla ansvar att denna produkt är en medicinteknisk klass 1 produkt som har tillverkats i linje med kraven av EU direktiv 2017/745 (MDR). Instruktionerna har utformats i linje med ovan nämnda förordning. De är utformade för att säkerställa en adekvat och säker användning denna medicintekniska produkt.

VARUMÄRKE AV MATERIAL
Velcro® är ett registrerat varumärke för Velcro Industries B.V.
Sensitive® är ett registrerat varumärke som tillhör EUROJERSEY

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER
Vi rekommenderar att trycket som produkten ger inte appliceras på någon kroppsdel som har sår, svullnad eller bölder. Det rekommenderas att inte spänna produkten för hårt för att undvika för stort lokalt tryck eller kompression av underliggande nerver och/eller blodkärl. Ytterligare så rekommenderar vi att använda ett underplagg för att undvika direkt hudkontakt. Vid tveksamheter om hur produkten skall användas kontakta en läkare, sjukgymnast eller ortopedtekniker.
Läs noggrant produktens sammansättning på den inre etiketten; ANVÄND INTE produkten vid intolerans eller allergi mot en eller flera av dess ingredienser. Vi rekommenderar att inte använda produkten i närhet av öppen eld eller starka elektromagnetiska fält. Applicera inte vid direktkontakt med öppna sår.

VARNING
Det rekommenderas att denna produkt, som är konstruerad för specifika indikationer enligt nedan förskrivs av en doktor eller sjukgymnast och appliceras av ortopedtekniker, i linje med användarens behov. För att säkerställa effektivitet, tolerans och korrekt funktion skall appliceringen utföras med yttersta omsorg. Ändra inte inställningarna utförda av läkare, sjukgymnast eller ortopedtekniker. Tillverkarens ansvar förfaller vid olämplig användning eller anpassning. Ortosen skall endast användas av en användare. Om ortosen används opassande, avsäger sig tillverkaren allt ansvar för reglerna av medicintekniska produkter. För hyperkänsliga individer, direkt hudkontakt kan skapa rodnad och irritation.
Om det uppstår smärta, svullnad, bölder eller någon annan reaktion kontakta omgående din läkare och vid speciella allvarliga problem rapportera ärendet till tillverkaren samt till behörig myndighet.
Effektiviteten av denna ortopedtekniska produkt är endast garanterad när alla komponenter används korrekt.

STORLEK

Kod	REF. 1090 - REF. 1091*					
Storlek	XS	S	M	L	XL	XXL
Omkretsmått midja cm	70/80	80/90	90/100	100/110	110/120	120/130
Höjd front cm	19	19	19	19	19	19
Höjd front cm cm*	23	23	23	23	23	23
Höjd bak cm	28	28	28	28	28	28
Höjd bak cm*	33	33	33	33	33	33
Färg	**C**-beige (1090,1091) / **S**-svart (1090,1091)					

OPTION 9ST012/L valfri styva stag cm 22 (REF.1090) - cm 26 (REF.1091)

UNDERHÅLL
Får inte blekas | Ingen kemtvätt
Får inte strykas | Ingen torktumling
Tvätt instruktioner:
KORSETT
• Säkertäll att Velcro® -fästelementen är ordentligt stängda innan du tvättar korsetten.
• Tvätta korsetten separat.
• Tvätta för hand eller i tvättmaskinen med ett milt rengöringsmedel med en extremt skonsam tvättcykel vid högst 30°C
• Låt torka från direkt värme.
PAD
• Handtvätt med milt tvättmedel vid högst 30°C (vi rekommenderar att du använder en svamp).
• Låt torka från direkta värmekällor.

Kasta inte enheten eller någon av dess komponenter i miljön

INDIKATIONER
- Lumbago
- Ischias lumbalgi och lumbal cruralgi
- Spondylartros och ländryggsdiskopatier
- Lätt trauma mot lumbosakrala kolumnen och paravertebrala ländryggen
- Postoperativ återhämtning
- REF. Endast 1091: Efterverkningar av stabila kompressionsfrakturer i korsryggen
- REF. Endast 1091: Behandling av frakturer till tvärgående processer

KONTAINDIKATIONER
Inga kända för tillfället

EGENSKAPER OCH MATERIAL
- Strukturen i Sensitive®-tyg, elastisk, andningsbar, stegtät och antistatisk
- Elastiska band för variabelt och personligt stöd
- Velcro® Kardborreknäppning framtill
- 2 formbara dynor fram och bak, efter rekommendation av medicinsk personal
- Valfria styva stag, formbara efter rekommendation av medicinsk personal; att sätta i de 4 linjära bakfickorna
- Magsektionen är förstärkt av spiralskenor som är fixerade i snett läge
- Individuellt anpassningsbar efter patientens patologi

APPLICERINGSINSTRUKTIONER
1 Öppna korsetten och fäst kardborrebandet tillfälligt på sidan (fig. A).
2 Sätt korsetten på plats med öglan på ovansidan.
3 För in tummen i öglan och fäst väl den centrala kardborrebandstängningen (fig. B).
Se till att stängningen är centrerad.
4 Dra åt korsetten genom att fästa remmarna på det främre kardborrebandet (fig. C).
ENDAST på modeller REF. 1091: dra först de nedre remmarna, sedan de övre.

OBS!
För att applicera den bakre styva dynan (värmeformbar):
- applicera den självhäftande stoppningen på plastdelen (konkav sida-utan skrift, fig.L)
- applicera de självhäftande kardborrbanden centralt på motsatt sida av stoppningen (fig.M)
- fäst dynan med kardborreband på den inre ryggdelen av ortosen
För att applicera den främre styva dynan (formbar med värme):
- applicera den självhäftande stoppningen på plastdelen (konkav sida-utan skrift)
- fäst dynan med kardborreband på ortosens främre stängning

- Beskrivningar och bilder i detta dokument är endast illustrativa och för kommersiellt syfte.
Orthoservice förbehåller sig rätten att ändra utan föregående meddelande baserat på behov.

VENNLIGST LES INSTRUKSJONENE NØYE OG TA VARE PÅ DEM

Elastisk ortose med stive og termoformbare puter for å stabilisere lumbal og avlaste trykket

SAMSVARSERKLÆRING
Som produsent erklærer Orthoservice AG sitt fulle ansvar for at dette produktet er et medisinteknisk klasse 1-produkt, produsert i samsvar med kravene i EU direktiv 2017/745 (MDR). Instruksjonene er utarbeidet i tråd med ovennevnte forskrift. De er utarbeidet for å sikre tilstrekkelig og sikker bruk av dette medisintekniske produktet.

MERKING AV MATERIALER
Velcro® er e registrert varemerke for Velcro Industries B.V.
Sensitive® er et registrert varemerke for EUROJERSEY

SIKKERHETSFORSKRIFTER
Vi anbefaler at dette produktet ikke påføres på noen kroppsdel som er rammet av sår, hevelser eller kuler, på grunn av trykket produktet skaper. Det anbefales å ikke stramme produktet for hardt for å unngå overdrevent lokalt trykk og kompresjon av underliggende nerver og/eller blodkar. Vi anbefaler i tillegg å bruke undertøy for å unngå direkte hudkontakt. Kontakt lege, fysioterapeut eller ortopedtekniker dersom du i tvil om hvordan produktet skal brukes. Les nøye gjennom produktets sammensetning på den indvendige etiketten; IKKE bruk produktet ved intoleranse eller allergi mot én eller flere av dets ingredienser. Vi anbefaler at du ikke bruker produktet i nærheten av åpen ild eller sterke elektromagnetiske felt. Ikke påfør ved direkte kontakt med åpne sår.

ADVARSLER
Det anbefales at dette produktet, som er designet for spesifikke indikasjoner som nevnt nedenfor, foreskrives av en lege eller fysioterapeut og påføres av en ortopedtekniker, i tråd med brukerens behov. For å sikre effektivitet, toleranse og riktig funksjon må påføringen utføres med største forsiktighet. Ikke endre på innstillingene som er gjort av lege, fysioterapeut eller ortopedtekniker. Produsentens ansvar bortfaller ved uegnet bruk eller tilpassing.
Ortosen skal bare brukes av en bruker. Dersom ortosen brukes på uegnet vis, fraskriver produsenten seg alt ansvar for reglene for medisintekniske produkter. For overfølsomme personer kan direkte hudkontakt forårsake rødhet og irritasjon. Skulle det oppstå smerte, hevelse, kuler eller andre reaksjoner, må du kontakte legen din umiddelbart.
Ved spesielt alvorlige problemer må du også rapportere forholdet til produsenten og til relevant myndighet. Effektiviteten til dette ortopediske produktet er bare garantert når alle komponentene brukes riktig.

STØRRELSE

Kode	REF. 1090 - REF. 1091*					
Størrelse	XS	S	M	L	XL	XXL
Omkretsmål rundt midjen cm	70/80	80/90	90/100	100/110	110/120	120/130
Høyde foran cm	19	19	19	19	19	19
Høyde foran cm*	23	23	23	23	23	23
Høyde bak cm	28	28	28	28	28	28
Høyde bak cm*	33	33	33	33	33	33
Farge	**C**-beige (1090,1091) / **S**-svart (1090,1091)					

OPTION 9ST012/L valgfri stiv stag cm 22 (REF.1090) - cm 26 (REF.1091)

VEDLIKEHOLDSRÅD
Skal ikke blekes | Tåler ikke kjemisk rens
Skal ikke strykes | Skal ikke tørketromles
Vaskeinstruksjoner:
KORSETT
• Sørg for at Velcro®-festet er ordentlig lukket før du vasker korsettet.
• Vask korsettet separat.
• Vask for hånd eller i vaskemaskinen med et mildt vaskemiddel og et ekstremt skånsomt vaskeprogram ved maks 30°C
• La det tørke borte fra direkte varme.
PAD
• Håndvask med et mildt vaskemiddel ved maks 30°C (vi anbefaler å bruke en svamp).
• La det tørke borte fra direkte varmekilder.

Ikke kast enheten eller noen av dens komponenter i miljøet

INDIKASJONER
- Lumbago
- Lumbal isjias og lumbal cruralgi
- Spondylartrose og lumbal diskopati
- Lett traume i lumbosakrale ryggvirvler og paravertebral korsrygg
- Postoperativ rehabilitering
- REF. Kun 1091: Senvirkninger av stabile kompresjonsbrudd i korsryggen
- REF. Kun 1091: Behandling av brudd på tverrgående prosesser

KONTRAINDIKASJONER
Ingen kjente på nåværende tidspunkt

EGENSKAPER OG MATERIALE
- Strukturen i Sensitive®-stoff, elastisk, pustende, trinnfast og antistatisk
- Elastiske bånd for variabel og personlig støtte
- Velcro® Borrelåsfeste foran
- 2 termoformbare puter foran og bak, på resept
- Valgfrie stive stag, formbare på resept; å sette inn i de 4 lineære baklommene
- Mageseksjonen forsterkes av spiralskinner som festes i en skrå stilling
- Individuelt tilpasset etter pasientens patologi

BRUKSANVISNING
1 Åpne korsettet og fest borrelåsstroppen midlertidig til siden (fig. A).
2 Sett korsettet på plass med løkken på toppen.
3 Sett tommelen inn i løkken og fest den sentrale borrelåsstroppen (fig. B). Sørg for at lukkingen er nøyaktig sentrert.
4 Stram korsettet ved å feste stroppene til den fremre borrelåsstroppen (fig. C).
KUN på modeller REF. 1091: trekk først i de nedre stroppene, deretter de øvre.

OBS!
For å påføre den bakre stive puten (varmeformbar):
- påfør den selvklebende polstringen på plastdelen (konkav side-uten skrift, fig. L)
- påfør de selvklebende borrelåsfestene sentralt på motsatt side av polstringen (fig. M)
- fest puten med borrelås til den indre ryggdelen av ortosen
For å påføre den fremre stive puten (varmeformbar):
- påfør den selvklebende polstringen på plastdelen (konkav side-uten skrift)
- fest puten med borrelås på den fremre lukkingen av ortosen

- Beskrivelsene og bildene i dette dokumentet er kun ment for illustrasjonsmessige og kommersielle formål.
Orthoservice forbeholder seg retten til å gjøre endringer uten forutgående varsel etter behov.

LÆS VENLIGST INSTRUKTIONERNE OMHYGGELIGT OG GEM DEM

Elastisk ortose med stive og termoformbare puder for at stabilisere lænden og aflaste trykket

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
Som producent erklærer Orthoservice AG sit fulde ansvar for, at dette produkt er et medicinteknisk klasse 1-produkt, som er fremstillet i overensstemmelse med kravene i EU-direktiv 2017/745 (MDR). Instruktionerne er udarbejdet i overensstemmelse med ovennævnte bekendtgørelse. De er lavet for at sikre tilstrækkelig og sikker anvendelse af dette medicintekniske produkt.

VAREMÆRKE AF MATERIALER
Velcro® er et registreret varemærke tilhørende Velcro Industries B.V.
Sensitive® er et registreret varemærke tilhørende EUROJERSEY

SIKKERHEDSINSTRUKTIONER
Vi anbefaler, at trykket, som produktet giver, ikke påføres på nogen kropsdel, som har sår, er hævet eller har bylder. Det anbefales ikke at spænde produktet for hårdt for at undgå et for stort, lokalt tryk eller kompression af de underliggende nerver og/eller blodkar. Vi anbefaler ydermere at bruge et underlag for at undgå direkte hudkontakt. Hvis du er i tvivl om, hvordan du skal bruge produktet, så kontakt en læge, fysioterapeut eller ortopædtekniker. Læs omhyggeligt produktets sammensætning på den indvendige etiket; BRUG IKKE produktet i tilfælde af intolerance eller allergi over for en eller flere af dets ingredienser. Vi anbefaler ikke at anvende produktet i nærheden af åben ild eller stærke elektromagnetiske felter. Må ikke påføres ved direkte kontakt med åbne sår.

ADVARSEL
Det anbefales, at dette produkt, som er konstrueret til specifikke indikationer i henhold til nedenstående, ordineres af en læge eller fysioterapeut og anvendes af ortopædteknikere i overensstemmelse med brugerens behov. For at sikre effektivitet, tolerance og korrekt funktion skal produktet anvendes med yderste omhu. Du må ikke ændre de indstillinger, der er foretaget af en læge, fysioterapeut eller ortopædtekniker. Producentens ansvar bortfalder i tilfælde af forkert brug eller tilpasning. Ortosen skal kun benyttes af én bruger. Hvis ortosen anvendes uhensigtsmæssigt, fraskriver producenten sig ethvert ansvar for reglerne for medicintekniske produkter. For overfølsomme personer kan direkte kontakt med huden forårsage rødme og irritation. Hvis der opstår smerte, hævelse, bylder eller nogen anden form for reaktion, skal du omgående kontakte din læge, og ved specielt alvorlige problemer skal sagen rapporteres til producenten samt til den relevante myndighed. Effektiviteten af dette ortopædtekniske produkt er kun garanteret, når alle komponenter anvendes korrekt.

STØRRELSE

Kod	REF. 1090 - REF. 1091*					
Størrelse	XS	S	M	L	XL	XXL
Omkreds talje cm	70/80	80/90	90/100	100/110	110/120	120/130
Højde foran cm	19	19	19	19	19	19
Højde foran cm *	23	23	23	23	23	23
Højde bagtil cm	28	28	28	28	28	28
Højde bagtil cm *	33	33	33	33	33	33
Farve	**C**-beige (1090,1091) / **S**-sort (1090,1091)					

OPTION 9ST012/L valgfri stive stag cm 22 (REF.1090) - cm 26 (REF.1091)

VEDLIGEHOLDELSE
Må ikke bleges | Må ikke tørvask
Må ikke stryges | Må ikke tørretumbles
Vaskeanvisning:
KORSET
• Sørg for, at Velcro®-lukningerne er ordentligt lukkede, før du vasker korsettet.
• Vask korsettet separat.
• Vask i hånden eller i vaskemaskinen med et mildt vaskemiddel på en ekstremt skånsom vask ved maksimalt 30°C.
• Lad tørre væk fra en direkte varmekilde.
PAD
• Vask i hånden med et mildt vaskemiddel ved højst 30°C (vi anbefaler, at du bruger en svamp).
• Lad tørre væk fra direkte varmekilder.

Bortskaf ikke enheden eller nogen af dens komponenter i miljøet

INDIKASJONER
- Lumbago
- Lumbago iskias og lumbal cruralgi
- Spondylartrose og lænderygsdiskopatier
- Let traume mod den lumbosakrale hvirvel og paravertebrale lænderyg
- Postoperativ rehabilitering
- REF. Kun 1091: Eftervirkninger af stabile kompressionsfrakturer i lænderyggen
- REF. Kun 1091: Behandling af frakturer på tværgående processer

KONTRAINDIKATIONER
Ingen kendes i øjeblikket

EGENSKABER OG MATERIALE
- Strukturen i Sensitive®-stof, elastisk, åndbart, tæt og antistatisk
- Elastiske bånd for en variabel og personlig støtte
- Velcro®-lukning foran
- 2 termoformbare puder foran og bagpå, på recept
- Valgfri stive stag, formbare på recept; at indsætte i de 4 lineære baglommer
- Mavesektionen er forstærket af spiralskinner, der er fikserede i en skrå position
- Individuel tilpasning efter patientens patologi

PÅFØRINGSINSTRUKTIONER
1 Åbn korsettet og fastgør midlertidigt Velcro®-båndet på siden (fig. A).
2 Sæt korsettet på plads ved hjælp af løkken foroven.
3 Før tommelfingeren ind i løkken og fastgør den centrale Velcro®-båndslukning (fig. B). Sørg for, at lukningen er centreret.
4 Spænd korsettet ved at fastgøre stropperne på det forreste Velcro®-bånd (fig. C).
KUN på modeller REF. 1091: spænd først de nederste stropper, derefter de øverste.

OBS!
Sådan påføres den bagerste stive pude (varmeformbar):
- påfør den klæbende polstring på plastdelen (konkav side-uden skrift, fig.L)
- påfør de selvklæbende Velcro®-lukninger centralt på den modsatte side af polstringen (fig.M)
- fastgør puden med Velcro® til den indre dorsale del af ortosen
Sådan påføres den forreste stive pude (varmeformbar):
- påfør den klæbende polstring på plastdelen (konkav side-uden skrift)
- fastgør puden med Velcro® til den forreste lukning af ortosen

- Beskrivelserne og billederne i dette dokument er kun vejledende og til kommercielt formål.
Orthoservice forbeholder sig retten til at foretage ændringer uden forudgående varsel efter behov.

LUETHAN OHJEET HUOLELLISESTI LÄPI JA SÄILYTÄ NE TARPEEN VARALTA

Elastinen ortoosi jäykillä ja lämpömuovattavilla pehmusteilla, jotka stabiloivat lannerangan ja lievittävät painetta

VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
Valmistajana ORTHOSERVICE AG vakuuttaa, että tämä on luokan I lääkinnällinen laite, joka on valmistettu ja arvioitu EU-asetuksen 2017/745 (MDR) mukaisesti. Nämä ohjeet on laadittu edellä mainitun asetuksen mukaisesti. Niiden tarkoituksena on varmistaa lääkinnällisen laitteen oikea ja turvallinen käyttö.

MATERIAALIEN TUOTEMERKIT
Velcro® on Velcro Industries B.V.:n rekisteröity tavaramerkki
Sensitive® on EUROJERSEYn rekisteröity tavaramerkkii

TURVALLISUUSVAROTOIMET
Suosittelemme, että tuotteen aiheuttamaa painetta ei kohdisteta kehonosiin, joissa on haavoja, turvotusta tai kyhmyjä. Tuotetta ei saa kiristää liian tiukalle, jotta liialliselta paikalliselta puristeelta vältytään eikä tuotteen alaisiin hermoihin ja verisuoniin kohdistu liiallista puristeta. Lisäksi suosittelemme aluvaatteen käyttämistä suoran ihokosketuksen välttämiseksi. Jos sinulla on epäselvyyttä tuotteen käytöstä, käänny tuotteen toimittaneen apuvälineammattilaisen puoleen. Lue tuotteen koostumus huolellisesti sisäisestä etiketistä; ÄLÄ käytä tuotetta, jos sinulla on intoleranssi tai allergia yhdelle tai useammalle sen sisältämälle ainesosalle. Tuotetta ei suositella käytettäväksi avotulen tai voimakkaiden magneettikenttien läheisyydessä. Älä levitä suoraan kosketuksiin avoimien haavojen kanssa.

VAROITUKSET
On suositeltavaa, että lääkäri tai fysioterapeutti määrittelee laitteen, joka on suunniteltu alla esitettyihin käyttöaiheisiin, ja jonka apuvälinealan ammattilainen asentaa potilaskohtaisesti. Tuotteen tehokkuuden, käyttömukavuuden ja moitteettoman toiminnan varmistamiseksi asennus ja sovitus on suoritettava huolellisesti. Älä koskaan muuta lääkärin, fysioterapeutin tai apuvälineteknikon tekemää säätöä. Valmistajan vastuut raukeavat, mikäli tuotetta käytetään väärin tai sitä muutetaan. Ortoosi on tehty yhdelle potilaalle ja se on tarkoitettu vain yhdelle potilaalle. Valmistajan vastuu raukeaa, mikäli tuotetta käytetään väärin kuten lääkinnällisiä laitteita koskevassa asetuksessakin säädetään. Herkkäihoisilla henkilöillä suora ihokosketus voi aiheuttaa punoitusta ja ärsytystä. Jos tuotteen käyttö aiheuttaa kipua, turvotusta, kutinaa tai muita haittavaikutuksia, ota yhteyttä lääkäriisi. Jos kyseessä on erityisen vakava haitta, ilmoita tapahtumasta tuotteen valmistajalle ja maakohtaiselle toimivaltaiselle viranomaiselle. Ortopedisen tuotteen tehokkuus taataan vain, kun kaikkia komponentteja käytetään oikein.

VALINTA / KOKO

Tuotenro	REF. 1090 - REF. 1091*					
Koot	XS	S	M	L	XL	XXL
Lantion ympärysmitta cm	70/80	80/90	90/100	100/110	110/120	120/130
Korkeus edessä cm	19	19	19	19	19	19
Korkeus edessä cm*	23	23	23	23	23	23
Korkeus takana cm	28	28	28	28	28	28
Korkeus takana cm*	33	33	33	33	33	33
Väri	**C**-kerma (1090,1091) / **S**-musta (1090,1091)					

OPTION 9ST012/L valinnainen jäykkä tuki cm 22 (REF.1090) - cm 26 (REF.1091)

TUOTTEEN KÄSITTELY JA HOITO
Ei saa käyttää valkaisuaineita. | Ei kemiallista pesua.
Ei saa silittää. | Ei saa rumpukuivata.
Pesuohje:
TUKILIIVI
• Kiinnitä tarrat huolellisesti pesun ajaksi
• Pese tukiliivi erikseen.
• Pese käsin tai pesukoneessa miedolla pesuaineella hienopesuohjelmalla max 30°C lämpötilassa.
• Älä kuivata tuotetta lämmönlähteiden lähellä.
TUKITYYNY:
• Käsinpesu miedolla pesuaineella hienopesuohjelmalla max 30°C lämpötilassa.
• Älä kuivata tuotetta lämmönlähteiden lähellä.
• Hävitä tuote asianmukaisesti.

INDIKAATIOT
- Noidannuoli
- Iskias ja lannerangan cruralgia
- Nivelrikko ja lannerangan kiputilat
- Lievät ristiselän alueen vammat ja paravertebraalilihasten kontraktuurat
- Leikkauksen jälkeinen toipuminen
- Vain malli REF. 1091: nikaman stabiilin kompressiomurtuman jälkitilat
- Vain malli REF. 1091: poikkihaarakemurtuman hoito

KONTRAINDIKAATIOT
Ei tunnettuja kontraindikaatioita

OMINAISUUDET JA MATERIAALI
- Valmistettu elastisesta, hengittävästä, purkautumattomasta ja antistaattisesta Sensitive® -materiaalista
- Joustavat kiinnityshihnat, joilla tukea voidaan säätää yksilöllisten tarpeiden mukaisesti
- Velcro® tarrakiinnitys edessä
- 2 lämpömuovautuvaa pehmustetta edessä ja takana, lääkärin määräyksestä
- Valinnaiset jäykät tuet, muovattavissa lääkärin määräyksestä; asetettava 4 lineaariseen takataskuun
- Vatsapuoli vahvistettu vinoilla kierretuilla

TUEN PUKEMINEN POTILAALLE
1 Avaa korsetti ja kiinnitä Velcro® tarrahihnat sivulle väliaikaisesti (kuva A).
2 Pue korsetti päälle, niin että lenkki jää päälle.
3 Laita peukalo lenkin sisälle ja kiristä hyvin ja kiinnitä pystysuuntainen Velcro® tarra (kuva B). Varmista että korsetin sulkukohta on keskellä.
4 Kiristä korsetti kiinnittämällä hihna edessä (kuva C). Mallissa REF. 1091 kiristä ensin alemmat hihnat ja sitten ylemmät.

HUOMAUTUS:
Takaosan jäykän tyynyn kiinnittäminen (lämpömuovattava):
- kiinnitä liimapehmuste muoviosaan (kovera puoli ilman kirjoitusta, kuva L)
- kiinnitä tarranauhakiinnikkeet keskelle pehmusteen vastakkaiselle puolelle (kuva M)
- kiinnitä pehmuste tarranauhalla ortoosin sisäiseen selkäosaan
Etuosan jäykän tyynyn kiinnittäminen (lämpömuovattava):
- kiinnitä liimapehmuste muoviosaan (kovera puoli ilman kirjoitusta)
- Kiinnitä pehmuste tarranauhalla ortoosin etuosaan

- Tämän asiakirjan kuvaukset ja kuvat ovat vain kaupallisiin tarkoituksiin.
Orthoservice pidättää oikeuden muuttaa niitä tarpeen mukaan.

LŪDZU, UZMANĪGI IZLASIET UN SAGLABĀJIET INSTRUKCIJAS

Elastīga ortoze ar stingriem un termoformējamiem spilventiņiem, lai stabilizētu jostas mugurkaula daļu un mazinātu spiedienu

ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA
Ražotājs ORTHOSERVICE AG ar pilnu atbildību paziņo, ka šis izstrādājums ir I klases medicīnas ierīce un tas ir ražots un novērtēts saskaņā ar ES Noteikumiem 2017/745 (MDR). Šīs lietošanas instrukcijas ir sagatavotas saskaņā ar iepriekš minēto Noteikumu prasībām. Tās mērķis ir nodrošināt atbistošu un drošu medicīniskās ierīces lietošanu.

MATERIĀLU PREČU ZĪMES
Velcro® ir Velcro Industries B.V. reģistrēta preču zīme
Sensitive® ir EUROJERSEY reģistrēta preču zīme

DROŠĪBAS PASĀKUMI
Iesakām izvietot izstrādājumu tā, lai tas nespiestu uz ķermeņa daļām, uz kurām ir brūces, pietūkumi vai piepampumi. Izstrādājumu rekomendējām nepievilkt pārāk cieši, lai izvairītos no spiediena punktu veidošanas, vai zem tā esošo nervu vai asinsvadu saspiešanas. Ieteicams valkāt izstrādājumu virs apģērba, izvairoties no tiešas saskares ar ādu. Ja rodas šaubas par izstrādājuma izmantošanu, sazinieties ar ārstu, fizioterapeitu vai ortopēdu – tehniķi. Uzmanīgi izlasiet produkta sastāvu uz iekšējās etiķetes; NELIETOJIET produktu, ja ir nepanesība vai alerģija pret kādu no tā sastāvdaļām. Ierīci nedrīkst lietot atklātas liesmas vai stipru elektromagnētisku lauku tuvumā. Nelietot tiešā saskarē ar atvērtām brūcēm.

BRĪDINĀJUMI
Izstrādājumu iesakam izmantot tikai medicīnisku indikāciju gadījumā pēc ārsta vai fizioterapeita norādījuma, saskaņā ar zemāk izklāstīto, un tas jāuzliek ortopēdam - specialistam, atbilstoši pacienta individuālām vajadzībām. Lai nodrošinātu efektivitāti, panesamību un pareizu darbību, ierīce ir jāuzliek ļoti piesardzīgi. Nekādā gadījumā nedrīkst mainīt ārsta/ fizioterapeita/ vai ortopēda - tehniķa veiktos iestatījumus. Ražotājs nenes atbildību gadījumā ja izstrādājums tiek pielietots vai uzstādīts neatbilstoši. Izstrādājumu paredzēts lietot tikai vienam pacientam. Ja ortoze tiek lietota neatbistoši, ražotājs neuzņēmas atbildību vai saistības saskaņā ar medicīnas izstradājuma instrukcijam. Pacientiem ar paaugstinātu jutību tiešs kontakts ar ādu var izraisīt apsārtumu vai kairinājumu. Sāpju, pietūkumu, piepampumu vai jebkādu neparastu reakciju gadījumā nekavējoties sazinieties ar savu ārstu, bet īpaši smagu nevēlamu notikumu gadījumā, ziņojiet par notikumu razotājam un kompetentām iestādēm jūsu valstī. Izstrādājuma ortopēdiskā efektīvitāte var tikt garantēta tikai ja pielieto visas tā dalas.

IZVĒLE/IZMĒRS

Tuotenro	REF. 1090 - REF. 1091*					
Izmērs	XS	S	M	L	XL	XXL
Vidukļa apkārtmērs, cm	70/80	80/90	90/100	100/110	110/120	120/130
Augstums priekšā, cm	19	19	19	19	19	19
Augstums priekšā, cm*	23	23	23	23	23	23
Augstums aizmugurē, cm	28	28	28	28	28	28
Augstums aizmugurē, cm*	33	33	33	33	33	33
Krāsa	**C** - bēšs (1090,1091) / **S**-melna (1090,1091)					

OPTION 9ST012/L pēc izvēles, stingras šinas cm 22 (REF.1090) - cm 26 (REF.1091)

KOPŠANA
Nedrīkst balināt | Nedrīkst ķīmiski tīrīt
Nedrīkst gludināt | Nedrīkst žāvēt veļas žāvētājā
Mazgāšanas norādījumi:
KORSETE
• nodrošiniet lai Velcro® aizdares, pirms korsetes mazgāšanas, būtu droši aizvertas.
• mazgājiet korseti atsevišķi.
• mazgājiet ar rokām vai mazgājama mašīnā ar maigu mazgāšanas līdzekli, pielitojot piesardzīgu ciklu, pie max 30°C
• žāvējiet prom no siltuma avotiem.
SPILVENTIŅŠ
• mazgājiet ar rokām ar maigu mazgāšanas līdzekli pie max 30°C. (rekomendējām pielietot sūkli).
• žāvējiet prom no siltuma avotiem.

INDIKĀCIJAS
- Lumbalģija
- Sēžas lumbalģija un jostas daļas kruralģija
- Spondilartroze un jostas daļas diskopātijas
- Nelielas jostas-krustu daļas traumas un paravertebrālas jostas kontraktūras
- Atveseļošanās pēc operācijas
- Tikai REF. 1091 : Mugurkaula jostas daļas kompresijas sekas
- Tikai REF. 1091 : Šķērsizaugumu lūzumu ārstēšana

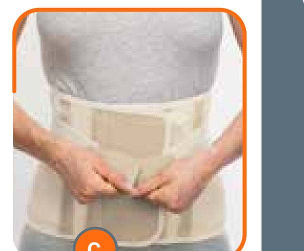
KONTRINDIKĀCIJAS
Pašlaik nav zināmas.

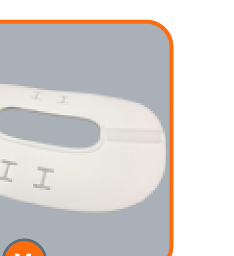
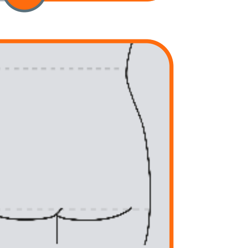
RAKSTURLIELUMI UN MATERIĀLI
- Struktūra no Sensitive® auduma, elastīga, elpojoša, pārbaudīta zem slodzes un antistatiska
- Elastīgas siksnas mainīgam un personalizētam atbalstam
- Priekšējā Velcro® aizdare
- 2 priekšējie un aizmugurējie termoformējamie spilventiņi, pēc ārsta receptes
- Stingras šinas, pēc izvēles, veidojāmās pēc ārsta receptes; ievietošanai 4 lineārajās aizmugurējās vadotnēs
- Vēdera daļa ir pastiprināta ar slīpiem spirālveida stieņiem
- Individuāli pielāgojams pacienta patoloģijai

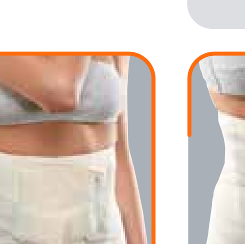
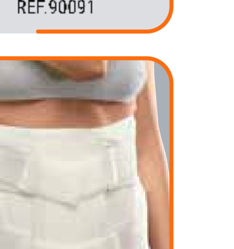
IZSTRĀDĀJUMA UZLIKŠANA
1 Atveriet korseti un īslaicīgi piefiksējiet Velcro® siksnas pie sānu siksnām (zīm. A).
2 Uzvelciet korseti tā, lai cilpa būtu virspusē.
3 Ievietojiet īkšķi cilpā un labi piestipriniet centrālo Velcro® aizdari (zīm.B). Pārliecinieties, ka aizdare ir centrēta.
4 Pievelciet korseti, nostiprinot siksnas uz priekšējās Velcro® aizdares (zīm.C).
TIKAI modeļiem REF.1091: vispirms pievelciet apakšējās un pēc tam augšējās siksnas.
5 Ja ir paredzēts izmantot jostas daļas spilventiņu (REF. 1078/P) , pirms korsetes uzlikšanas piestipriniet spilventiņu iekšpusē pie aizmugurējas Velcro® siksnas.

PIEZĪME:
Lai uzliktu aizmugurējo stingro spilventiņu (termiski veidojamu):
- uzklājiet adhezīvu polsterējumu uz plastmasas daļas (ieliektā puse bez jebkādiem uzrakstiem, L zīm.)
- uzklājiet adhezīvos Velcro® stiprinājumus polsterējuma pretējās puses vidū (M att.)
- piestipriniet spilventiņu ar Velcro® ortozes iekšējai muguras daļai
Lai uzliktu priekšējo stingro spilventiņui (termiski veidojamu):
- uzklājiet adhezīvo polsterējumu uz plastmasas daļas (ieliektā puse bez jebkādiem uzrakstiem)
- piestipriniet spilventiņu ar Velcro® ortozes priekšējai aizdarei

- Šajā dokumentā ietvertie apraksti un attēli ir paredzēti tikai ilustratīviem un komerciāliem mērķiem.
Orthoservice patur tiesības tos mainīt atbilstoši savām vajadzībām.




REF. 1090C - REF. 1090S

REF. 1091C - REF. 1091S

RIGID THERMOFORMABLE PAD
SINGLE PATIENT MULTIPLE USE
ANATOMICAL FIT
BREATHABLE
CUSTOMIZABLE FIT
LOW PROFILE

litecross

REF.1090 · REF.1091

Elastic orthosis with rigid and thermoformable pads to stabilize the lumbar rachis and relieve pressure

DESIGNED AND DEVELOPED IN SWITZERLAND

ORTHOSERVICE RO+TEN
Take care feel better

DE – Die in diesem Dokument vorhandenen Beschreibungen und Bilder dienen nur zur Veranschaulichung und zu kommerziellen Zwecken. Orthoservice behält sich das Recht vor, Änderungen entsprechend den eigenen Anforderungen vorzunehmen.
EN – The descriptions and images in this document are for illustrative and commercial purposes only. Orthoservice reserves the right to make modifications without prior notice based on their needs.
FR – Les descriptions et les images contenues dans ce document sont présentées à titre d'exemple et à des fins commerciales. La société Orthoservice se réserve le droit de les modifier selon ses besoins
RU – Описания и изображения, представленные в этом документе носят рекомендательный и коммерческий характер. Компания Ортосервис оставляет за собой право при необходимости вносить изменения.
PL – Opisy i obrazy w tym dokumencie służą wyłącznie do celów ilustracyjnych i handlowych. Firma Orthoservice zastrzega sobie prawo do ich modyfikacji zgodnie z ich potrzebami.
IT – Le descrizioni e le immagini presenti in questo documento sono a mero scopo esemplificativo e commerciale. L'azienda Orthoservice si riserva il diritto di modificarle in base alle proprie necessità.

kiwa certified
FSC MIX Paper FSC® C159350
MD

9FGLITECINT02.0425

Headquarter: ORTHOSERVICE AG
Via Milano 7 · CH-6830 Chiasso (TI) · Switzerland
Tel. 0041 (0) 91 822 00 88 · Fax 0041 (0) 91 822 00 89
info@orthoservice.com · www.orthoservice.com

ORTHOSERVICE DEUTSCHLAND GmbH
Flugstraße 8 · D-76532 Baden-Baden · Deutschland
Tel. 0049 (0) 7221 991 39 11 · Fax 0049 (0) 7221 991 39 13
info@orthoservice.de · www.orthoservice.de
ORTHOSERVICE POLSKA Sp. z o.o.
ul. Warszawska 416a · 42-209 Częstochowa · Polska
Tel. +48 (0) 34 340 13 10 · (NIP): 9492246785
info@orthoservice.pl · www.orthoservice.pl
OSUK Ltd
Units 47&50 North East BIC
Wearfield
Sunderland Enterprise Park East
Sunderland SR5 2TA
Tel +44 (0) 191 51 66 220
info@orthoservice.uk · www.orthoservice.uk
RO+TEN S.r.l.
Sede legale: Via Marco De Marchi 7 · I-20121 Milano (MI) · Italia
Sede operativa e amministrativa:
Via Comasina 111 · I-20843 Verano Brianza (MB) · Italia
Tel. 0039 0362 18 51 200
info@roplusten.com · www.roplusten.com

ORTHOSERVICE RO+TEN
Take care feel better

MOLIMO VAS DA PAŽLJIVO PROČITATE OVE UPUTE I SAČUVATE IH

Elastična ortoza s rigidnim i termoformabilnim umetkom i sustavom remenica za stabilizaciju lumbalne kralježnice i držanja

IZJAVA O SUKLADNOSTI

CE ORTHOSERVICE AG, ako proizvođač, pod isključivom odgovornošću izjavljuje da je ovo medicinski proizvod klase I koji je proizveden i procijenjen prema EU Uredbi 2017/745 (MDR). Ove upute su sastavljene sukladno sponemutoj Uredbi. Namjena ovih uputa je osigurati primjerenu i sigurnu uporabu medicinskog proizvoda.

ZAŠTITNI ZNAC I MATERIJALI

Velcro® je zaštitni znak marke Velcro Industries B.V

SIGURNOSNE PREDOSTROŽNOSTI

Preporučamo da ne primjenjujete pritisak koji strana ovaj proizvod na dijelove tijela na kojima se nalazi rana, otok ili modrica. Preporučamo da proizvod ne stegnete previjaku kako bi se izbjegio stvaranje prefijenog lokalnog pritiska ili komprese na žice UIS kroz žile koje se ispitivi mjesta primjene proizvoda. Nadalje, preporučamo nošenje nužnje injed proizvoda kako bi se izbjegao direktan kontakt s kožom. Ukoliko se u neposrednoj blizini primjenjuje proizvod, kontaktirajte liječnika, fizioterapeuta ili ortopedskog tehničara. Pažljivo pročitajte sastav proizvoda na uvatnimg etiketi; NEMOJTE koristiti proizvod u slučaju osjetljivosti ili alergije na jedan ili više materijala. Preporučamo da ne koristite proizvod u blizini otvorenog plamena ili jakog električnog magnetskog polja. Ne primjenjivati u izraznom kontaktu s otvorenim ranama.

UPOZORENJA

Preporučljive je da ovaj proizvod, namijenjen za specifične indikacije navedene niže, propише liječnik ili fizioterapeut, a postavi ortopedski tehničar sukladno specifičnim potrebama pacijenta. Kako bi se osigurala učinkovitost, podnošljivost i pravilno funkcioniranje, proizvod se mora postaviti s pažnjom. Nikada nemojte mijenjati prilagodbe proizvoda koje je napravio liječnik, fizioterapeut ili ortopedski tehničar.
Odgovorni proizvođač se gubi u slučaju nepravilne uporabe ili prilagodbe proizvoda.
Ortoza je namijenjena pojedinoj osobi od strane samo jednog pacijenta. Uporaba se ortoza nepravilno ruku, preizvođač ne snosi odgovornost sukladno Uredbi o medicinskim proizvodima. Kod pacijenata s osjetljivom kožom, uslijed direktnog kontakta proizvoda s kožom, može doći do crvenila i iritacije.
U slučaju pojave bol, otoka, modrica ili bilo koje druge neželjene reakcije, odmah se obratite liječniku. U slučaju štetnog djelovanja, prijavite štetni događaj proizvođaču i nadležnom tijelu u Vašoj zemlji. Učinkovitost proizvoda je moguća samo ako se komponente proizvoda pravilno funkcioniraju.

ODABIR/VELIČINE

Proizvod	REF. 1090 - REF. 1091*						
Veličina	XS	S	M	L	XL	XXL	
Opseg zdjelice cm	70/80	80/90	90/100	100/110	110/120	120/130	
Visina sprijeda cm	19	19	19	19	19	19	
Visina sprijeda cm*	23	23	23	23	23	23	
Visina stražnjem	28	28	28	28	28	28	
Visina straga cm*	33	33	33	33	33	33	
Boja	C-krem (1090.101) / S-crna (1090.1001)						

OPTION 9ST012/A, Dodatna rigidna pojačanja cm 22 (REF.1090) - cm 26 (REF.1091)

OGRAŽAVANJE

☒ Izbjeglavanje nije dozvoljeno ☒ Kemijsko čišćenje nije dozvoljeno
☒ Glačanje nije dozvoljeno ☒ Sušenje u sušilici nije dopušteno
☒ Upute za pranje:
ORTOZA
- Uključite se da su sve čičak trake stajnom zakopčane prije pranja ortoze
- Ortozu perite odvojeno
- Prati ruke ili u perilici s blagim detergentom na ultra-nježnom programu pranja maksimalne temperature 30°C
- Ostaviti da se posuši podalje od direktnih izvora topline

UMETAK
- Ručno prati s blagim detergentom na maksimalnoj temperaturi od 30°C (preporučamo uporabu spužve)
- Ostaviti da se posuši podalje od direktnih izvora topline

Proizvod i njegove dijelove zbrinite odgovorno

INDIKACIJE

- Lumbago
- Bolovi u leđima i bedru uslijed išijasa
- Spondiloartroza i dekompenzacija
- Blage traume lumbosakralne kralježnice i paravertebralne lumbalne kontrakture
- Postoperativni oporavak
- Samo REF.1091: Prolijeđice vertebralne kompresije lumbalne kralježnice
- Samo REF.1091: Trauman transverzalnih frakura

KONTRAINDIKACIJE

Trenutno nisu poznate

KARAKTERISTIKE I MATERIJALI

- Strukturu od elastične Sensitive® tkanine, prozračna, laminirana, pojačana protiv trganja i antistatična
- Prilagođiv sustav remenja s elastičnim trakama za individualnu prilagodbu i potporu
- Velcro® sustav kopčanja čičak trakama sprijeda
- Spužva pojačanja poduprtu i abdominalnu regiju
- 2 prednja i stražnja termoformabilna umetka, za propisati
- Dodatna opcija rigidnih pojačanja, mogućе ih oblikovati (za propisati), za umetnuti u 4 džepića na leđnom dijelu
- Prilagođava se obolijenju pacijenta

POSTAVLJANJE ORTOZE

1 Otvorite ortozu i previnemo zakopčaje Velcro® čičak trake postrani (slika A).
2 Postavite ortozu na tijelo u ispravnom položaju i zatvorite je.
3 Umetite palac u omiljeni dobro zategnite centralnu Velcro® čičak traku (slika B). Uvjerite se da je kopčanje ortoze centrirano.
4 Zategnite ostatku prema želji Velcro® čičak trake (slika C).
SAMO na modelu REF.1091: prvo zategnite donje trake, a zatim gornje.

NAPOMENA:
Za postavljanje krute stražnje ploče (topline) oblikovane:
- naneste ljepilnu podlogu na plastiću dio (konkavna strana-bez natpisa, slika L)
- naneste ljepilo Velcro® sredstvo, na suprotnu stranu od podloge (slika M)
- pričvrstiti ploču pomoću čičak trake na unutanji dozrabio (slika N)

Za postavljanje prednje krute ploče (topline) oblikovane:
- naneste ljepilnu podlogu na plastiću dio (konkavna strana-bez pisanja)
- pričvrstite ploču čičak trakom Velcro® na prednji dio torza

- Beskrivinoge ovh bilder i detta dokument är endast illustrativa och för kommersiellt syfte.
Ortoservice förbehåller sig rätten att ändra utan föregående meddelande baserat på behov.

BITTE DIE VORLIEGENDE ANLEITUNG SORGFÄLTIG LESEN UND AUFBEWAHREN

Elastische Orthese zum Stabilisieren und Entlasten der Lendenwirbelsäule, mit formstabiler, thermoformbarer Platte

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

CE ORTHOSERVICE AG erklärt, in seiner Funktion als Hersteller, in alleiniger Verantwortung, dass dieses medizinische Produkt der Klasse I angeboten und gemäß den Anforderungen der EU-Verordnung 2017/745 (MDR) hergestellt wurde. Die vorliegende Anleitung wurde unter Anwendung der vorgenannten Verordnung erstellt. Sie dient dazu, den ordnungsgemäßen und sicheren Gebrauch des Medizinprodukts zu gewährleisten.

WARENMARKEN DER MATERIALIEN

Velcro® ist eine eingetragene Warenmarke von Velcro Industries B.V.
Sensitive® ist eine eingetragene Warenmarke von EUROJERSEY

VORSICHTSMASSNAHMEN

Es wird empfohlen, dass der vom Produkt ausgeübte Druck nicht auf die Teile des Körpers einwirkt, die Verletzungen, Schwellungen oder Tumescenzen aufweisen. Es ist ratsam, das Produkt nicht zu fest anzuziehen, um keine übermäßigen, lokalen Druckstellen zu erzeugen und keine Kompression der darunterliegenden Nerven und/oder Blutgefäße auszulösen. Es ist ratsam, ein Kleidungsstück zu tragen, das den Körper vollständig zu garantieren und direkt Contact with the skin. If in doubt on how to apply the device, contact a doctor, physiotherapist, or an orthopedic technician. Please read the composition of the product on the inside label carefully; do NOT use the product if the patient has known intolerances or allergies to one or more components in the product. We recommend to not wear the device in the proximity of free flames or strong electromagnetic-fields. Do not apply in direct contact with open wounds.

HINWEIS

Es ist ratsam, dass das Produkt, das für die unten aufgeführten spezifischen Indikationen bestimmt ist, von einem Arzt oder Physiotherapeuten verschrieben und von einem Orthopädietechniker entsprechend den individuellen Bedarfsnissen angepasst wird. Um eine Wirksamkeit, Verträglichkeit und korrekte Funktionalität zu gewährleisten, muss die Applikation mit größter Sorgfalt durchgeführt werden. Keinesfalls darf der vom Arzt/Physiotherapeuten/Orthopädietechniker vorgenommene Einstellung verändert werden. Der Hersteller ist nicht bestimmungsgemäß haftbar für jegliche Schäden, die aufgrund einer falschen Anwendung des Produkts entstehen. Die Orthese ist nur für den Gebrauch durch einen einzigen Patienten bestimmt, andernfalls übernimmt der Hersteller keine Haftung gemäß der Verordnung für Medizinprodukte. Bei empfindlichen Hautpartien kann es bei direktem Hautkontakt zu Rötungen oder Reizungen kommen. Bei Aufnahme von Schmerzen, Schwellungen, Tumescenzen oder anderen anormalen Reaktionen bitte sofort an den eigenen Arzt wenden. Die Wirksamkeit des Produkts ist nur dann gewährleistet, wenn alle seine Komponenten verwendet werden.

AUSWAHL/GRÖSSEN

Art.-Nummer	REF. 1090 - REF. 1091*						
Größen	XS	S	M	L	XL	XXL	
Beckenumfang cm	70/80	80/90	90/100	100/110	110/120	120/130	
Höhe vorne cm	19	19	19	19	19	19	
Höhe vorne cm*	23	23	23	23	23	23	
Höhe hinten cm	28	28	28	28	28	28	
Höhe hinten cm*	33	33	33	33	33	33	
Farbe	C-krem (1090.101) / S-schwarz (1090.1001)						

OPTION 9ST012/A, Starre Stäbe optional cm 22 (REF.1090) - cm 26 (REF.1091)

ENTRETIEN

☒ Nicht bleichen ☒ Keine chemische Reinigung
☒ Nicht bügeln ☒ Nicht im Trockner trocknen
☒ Waschanweisung:
ORTHESE
- vor dem Waschen sicherstellen, dass alle Klettverschlüsse gut fixiert sind.
- separat waschen
- Handwäsche oder Schonwaschgang in der Waschmaschine bei max. 30°C mit neutralem Waschmittel
- nicht an direkten Hitzequellen trocknen lassen

PELOTTE
- Handwäsche bei max. 30°C mit neutralem Waschmittel (am besten mit Hilfe eines Schwamms)
- nicht an direkten Hitzequellen trocknen lassen

Den Artikel und alle Bestandteile vorschriftsgemäss entsorgen

INDIKATIONEN

- Lumbago
- Lumboischialge und Lumbokruralgie
- Spondylarthrose und Spondylarthrose Diskopathien
- Leichtes Trauma der lumbosacralen Wirbelsäule und paravertebrale lumbale Muskelkontraktur
- Postoperative Behandlung
- Nur REF.1091: Folgebeschwerden von Sinterungen der Lendenwirbelsäule
- Nur REF.1091: Behandlung von Brüchen der Querfortsätze

KONTRAINDIKATIONEN

Zur Zeit bekannt

EIGENSCHAFTEN

- Grundkörper aus Sensitive® Gewebe, elastisch, atmungsaktiv, maschenstabil und antistatisch
- Elastische Spannbänder, die ohne Variablen und individuell einstellbaren Stützungsgrad anbringen
- Klettverschluss auf der Vorderseite
- 2 formstabile Pelotten, anterior und posterior, thermoformbar, auf ärztliche Verschreibung
- Starre Schienen optional, sie können nach ärztlicher Verschreibung geformt werden; zum Einführen in die 4 hinteren Fächrugen
- Der Bauchbereich ist durch querliegende Spiralstäbe versteift
- Individuell anpassbar an die Pathologie des Patienten

ANLEGEN

1 Das Stützkorsett öffnen und die Klettbänder provisorisch an der Seite befestigen (Abb. A).
2 Das Orthese so anlegen, dass die Schlaufe sich oben befindet.
3 Beim Schließen den Daumen in die Schlaufe stecken und die Stütze fest mit dem längsseitigen Klettverschluss schließen (Abb. B). Sich vergewissern, dass der Verschluss genau in der Mitte liegt.
4 Je nach Ortho zu straffen, die Bänder auf dem vorderen Klettband anziehen (Abb. C).
NUR für Modelle REF.1091: Zuerst die unteren und dann die oberen Bänder festziehen.

HINWEIS:
Um die posterione formstabile Pelotte (thermo-modellierbar) anzubringen:
- die Polsterung an das Kunststoffblech (konkave Seite – ohne Beschriftung, Abb. L)
- die Klettstreifen vertikal an der Gegenseite der Polsterung anbringen (Abb. M)
- die Pelotte mit dem Velcro®-Klettband innen an der Rückseite des Korsetts anbringen

Um anteriore formstabile Pelotte (thermo-modellierbar) anzubringen:
- die Polsterung an das Kunststoffblech (konkave Seite – ohne Beschriftung)
- die Pelotte mit dem Velcro®-Klettband am vorderen Verschluss des Korsetts anbringen

PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY AND KEEP THEM

Elastic orthosis with rigid and thermoformable pads to stabilize the lumbar rachis and relieve pressure

DECLARATION OF CONFORMITY

CE ORTHOSERVICE AG declares, under its sole responsibility, that this is a class I medical device that has been manufactured and assessed, according to the EU Regulation 2017/745 (MDR). These instructions have been drawn up in accordance with the aforementioned Regulation. They are intended to ensure an adequate and safe use of the medical device.

TRADEMARKS OF MATERIALS

Velcro® is a registered trademark of Velcro Industries B.V.

SAFETY PRECAUTIONS

We recommend that the pressure exerted by the device does not act on parts of the body with wounds, swelling, or welts. It is advisable to not over tighten the device so as to avoid generating areas of excessive local pressure or the compression of blood vessels and nerves. It is advisable to wear a garment to avoid direct contact with the skin. If in doubt on how to apply the device, contact a doctor, physiotherapist, or an orthopedic technician. Please read the composition of the product on the inside label carefully; do NOT use the product if the patient has known intolerances or allergies to one or more components in the product. We recommend to not wear the device in the proximity of free flames or strong electromagnetic-fields. Do not apply in direct contact with open wounds.

SELECTION/SIZE

Item	REF. 1090 - REF. 1091*						
Size	XS	S	M	L	XL	XXL	
Pelvic circumf. cm	70/80	80/90	90/100	100/110	110/120	120/130	
Front height cm	19	19	19	19	19	19	
Front height cm*	23	23	23	23	23	23	
Back height cm	28	28	28	28	28	28	
Back height cm*	33	33	33	33	33	33	
Colour	C-cream (1090.101) / S-black (1090.1001)						

OPTION 9ST012/A, optional rigid strays cm 22 (REF.1090) - cm 26 (REF.1091)

MAINTENANCE

☒ Do not bleach ☒ No chemical cleaning
☒ Do not iron ☒ Do not tumble dry
☒ Washing instructions:
ORTHOSIS
- ensure that the Velcro® fasteners are securely closed before washing the orthosis
- wash the orthosis separately
- wash by hand or in the washing machine with mild detergent using an ultra-gentle cycle at a maximum of 30°C
- leave to dry away from direct heat

PELOTE
- Handwash with mild detergent at a maximum of 30°C (we recommend using a sponge)
- leave to dry away from direct heat

Dispose of this product and its parts responsibly

INDICATIONS

- Lumbago
- Sciatic lumbalgia and lumbar crural
- Spondylarthrosis and spondylarthrosis diseases
- Slight traumas to the lumbosacral column and paravertebral lumbar contractures
- Post-operative recovery
- REF.1091 only: Results of vertebral compressions of the lumbar spine
- REF.1091 only: Treatment of transverse process fractures

CONTRAINDICATIONS

Currently known as not yet

CHARACTERISTICS AND MATERIALS

- Structure in elastic Sensitive® fabric, breathable, laminated, rip proof, and antistatic
- Adjustable system of elastic bands without variables and individual adjustment
- Velcro® front fastening system
- Spiral stays fixed in an oblique position reinforce the abdominal section
- 2 front and back thermoformable pads, on medical prescription
- Optional rigid stays, mouldable on medical prescription; to insert in the 4 linear back pockets
- Adapts to the pathology of the patient

PUTTING ON THE APPLIANCE

1 Open the orthosis and temporarily fasten the Velcro® straps on the side (fig. A).
2 Put the orthosis on so that the loop is on the upper side.
3 Insert your thumb in the loop and fasten well the central Velcro® closure (fig. B). Make sure the closure is centered.
4 Tighten the orthosis by fastening the straps on the front Velcro® band (fig. C).
ONLY on models REF.1091: first tighten the lower straps, then the top ones.

NOTE:
To apply the rear rigid pad (heat-mouldable):
- apply the adhesive padding to the plastic part (concave side-without any writing, fig. L)
- apply the adhesive Velcro® fasteners centrally on the opposite side to the padding (fig. M)
- attach the pad with Velcro® to the internal dorsal part of the orthosis

To apply the front rigid pad (heat-mouldable):
- apply the adhesive padding to the plastic part (concave side-without any writing)
- attach the pad with Velcro® to the front closure of the orthosis

LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS ET LES CONSERVER

Orthèse élastique pour la stabilisation et la décharge du rachis lombaire, avec coussins rigides thermoformables

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

En qualité de fabricant, ORTHOSERVICE AG déclare sous sa responsabilité exclusive que ce produit est un dispositif médical de Classe I et qu'il a été réalisé conformément aux conditions requises par le Règlement UE 2017/745 (MDR). Ces instructions ont été rédigées en accord avec ledit règlement et ont pour but de garantir l'utilisation correcte et sûre du dispositif médical.

MARQUES COMMERCIALES DES MATÉRIAUX

Velcro® est une marque enregistrée de Velcro Industries B.V.

PRÉCAUTIONS D'UTILISATION

Veiller à ce que la pression exercée par le dispositif n'agisse pas sur les parties du corps présentant des lésions, enflures ou tumefactions. Il est conseillé de ne pas trop serrer le produit, afin de ne générer aucune zone de pression locale excessive et de ne pas comprimer les vaisseaux sanguins. Il est préférable de porter further sur un vêtement, afin de ne pas avoir de contact direct avec la peau. En cas de doute sur les modes d'application, contacter un médecin, un kinésithérapeute ou un orthopédiste. Lire attentivement la composition du produit sur l'étiquette intérieure; NE PAS utiliser le produit en cas d'intolérance ou d'allergie à un ou plusieurs de ses composants. Il est recommandé de ne pas porter le dispositif à proximité de flammes nues ou de champs électromagnétiques puissants. Ne pas appliquer en contact direct avec des plaies ouvertes.

AVERTISSEMENTS

Le produit étant spécifiquement conçu pour les indications reportées ci-dessous, il est conseillé de l'utiliser sur prescription d'un médecin ou d'un kinésithérapeute et de le faire appliquer par un technicien orthopédiste, conformément aux exigences individuelles. Afin de garantir son efficacité, sa capacité à être toléré et son bon fonctionnement, le produit doit absolument être appliqué avec le plus grand soin. Ne modifier en aucun cas le réglage effectué par le médecin/kinésithérapeute/technicien orthopédiste. En cas d'utilisation ou d'adaptation inappropriée, le fabricant ne saurait être tenu responsable. L'utilisation de l'orthèse par un seul patient à la fois ; dans le cas contraire, le fabricant décline toute responsabilité, conformément aux dispositions du règlement relatif aux dispositifs médicaux. Pour les sujets hypersensibles, le contact direct avec la peau peut causer des rougeurs ou des irritations. En cas d'apparition de douleurs, enflures, tumefactions ou en cas de toute autre réaction anormale, s'adresser immédiatement à son médecin et, en cas de problème particulièrement grave, signaler le fait au fabricant et à l'autorité compétente de son pays. L'efficacité orthopédique du produit n'est garantie que lorsqu'il est utilisé avec tous ses composants.

ASSORTIMENTO/TAGLIE

Codice	REF. 1090 - REF. 1091*						
Taglia	XS	S	M	L	XL	XXL	
Circonf. bacino cm	70/80	80/90	90/100	100/110	110/120	120/130	
Altezza anteriore cm	19	19	19	19	19	19	
Altezza anter. cm*	23	23	23	23	23	23	
Altezza posteriore cm	28	28	28	28	28	28	
Altezza poster. cm*	33	33	33	33	33	33	
Colore	C-crema (1090.101) / S-nero (1090.1001)						

OPTION 9ST012/A, baleines rigides cm optional cm 22 (REF.1090) - cm 26 (REF.1091)

ENTRETIEN

☒ Ne pas blanchir ☒ Pas de nettoyage chimique
☒ Ne pas repasser ☒ Ne pas sécher en sécheur
☒ Washing instructions:
ORTHÈSE
- veiller à bien fermer les Velcro® fasteners lorsque vous les laissez fermés
- laver sans aucun autre article
- laver à la main ou en machine (programme ultra-délicat, à une temperature max. de 30°C et avec un détergent neutre)
- faire sécher loin de toute source de chaleur

PELOTE
- laver à la main à 30°C max. et avec un détergent neutre (il est conseillé d'utiliser une éponge)
- laisser sécher loin de toute source de chaleur

Lorthèse et ses composants doivent être éliminés en respectant les mesures en vigueur

INDICATIONS

- Lombagies
- Lombosciatalgies et lombocruralgies
- Spondylarthroses et spondylarthroses
- Traumatismes légers de la colonne lombosacrale et contractures paravertébrales lombaires
- Convalescence
- Seulement REF.1091: résultats de tassements des vertèbres lombaires
- Seulement REF.1091: traitement de la fracture des apophyses transverses

CONTRE-INDICATIONS

Aucune connue à ce jour

CARACTÉRISTIQUES ET MATÉRIAUX

- Structure en tissu Sensitive®, élastique, respirant, imperméable et antistatique
- Système réglable de bandes élastiques sans variables et individuelles réglages
- Fermeture antérieure en Velcro®
- 2 coussins rigides thermoformables, antérieur et postérieur, sur ordonnance
- Baleines rigides en option, modelables sur indication du médecin ; à insérer dans les 4 ourlets postérieurs
- Partie abdominale renforcée par des baleines à spirale en position oblique
- Individuelle adaptabilité à la pathologie du patient

ENFILAGE

1 Ouvrir l'orthèse de soutien et fixer temporairement les bandes Velcro® sur le côté (fig. A).
2 Mettre en place l'orthèse en veillant à ce que la boucle se situe en haut.
3 Pour fermer, insérer le pouce dans la boucle et bien fermer le soutien avec la fermeture Velcro® longitudinale (fig. B). S'assurer que la fermeture est bien centrée.
4 Pour comprimer l'orthèse, appuyer les bandes sur la bande Velcro® précédente (fig. C).
UNIQUEMENT pour les modèles REF.1091: bien serrer les bandes inférieures, puis les bandes supérieures.

NOTE:
Pour appliquer le coussin rigide postérieur (modelable à chaud):
- appliquer le rembourrage adhésif à la partie plastique (côté concave - sans inscription, fig. L)
- appliquer les bandes Velcro® sur la partie centrale, du côté opposé au rembourrage (fig. M)
- à l'aide du Velcro®, fixer le coussin à la partie dorsale intérieure du buste

Pour appliquer le coussin rigide antérieur (modelable à calds):
- appliquer le rembourrage adhésif à la partie plastique (côté concave - sans inscription)
- à l'aide du Velcro®, fixer le coussin à la fermeture antérieure du buste

LEGGERE ACCURATAMENTE LE PRESENTI ISTRUZIONI E CONSERVARLE

Busto ortopedico elastico per la stabilizzazione e lo scarico del rachide lombare, con pelotte rigide termoformabili

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

En qualité de fabricant, ORTHOSERVICE AG déclare sous sa responsabilité exclusive que ce produit est un dispositif médical de Classe I et qu'il a été fabriqué secondo i requisiti richiesti dal Regolamento UE 2017/745 (MDR). Le presenti istruzioni sono state redatte in applicazione del Regolamento sopra menzionato. Esse hanno lo scopo di garantire l'utilisation corretta e sicuro del dispositivo medico.

MARCHI COMMERCIALI DEI MATERIALI

Velcro® è un marchio di fabbrica registrato di Velcro Industries B.V.
Sensitive® è un marchio commerciale registrato di EUROJERSEY

PRECAUZIONI D'USO

Si raccomanda che le pressioni esercitate dal dispositivo non agiscano su parti del corpo che presentano ferite, gonfiori o tumefazioni. Si consiglia di non stringere eccessivamente il prodotto per non generare pressione locale eccessiva o la compressione di nervi e/o vasi sanguigni sottostanti. È consigliabile indossare un indumento, evitando il contatto diretto con la pelle. Se si ha dubbio sulle modalità di applicazione, rivolgersi ad un medico, un fisioterapista o un tecnico ortopedico. Leggere attentamente la composizione del prodotto sull'etichetta interna; NON utilizzare il prodotto in caso di intolleranza o allergia a una o più componenti presenti nello stesso. È consigliabile non indossare il dispositivo in vicinanza di fiamme libere o forti campi elettromagnetici. Non applicare a contatto diretto con ferite aperte.

AVVERTENZE

È consigliabile che il prodotto, studiato per le specifiche indicazioni sotto riportate, venga prescritto da un medico o da un fisioterapista e applicato da un tecnico ortopedico, in conformità alle esigenze individuali. Per garantire l'efficacia, la tollerabilità e il corretto funzionamento è necessario che l'applicazione venga effettuata con la massima cura. Non alterare assolutamente la regolazione effettuata dal medico/fisioterapista/tecnico ortopedico. La responsabilità del fabbricante decade in caso di utilizzo o adattamento inappropriato. Lorteso è fatto per l'utilizzo da parte di un solo paziente; in caso contrario il fabbricante declina ogni responsabilità, secondo quanto previsto dal regolamento per i dispositivi medici. In soggetti ipersensibili il contatto diretto con la pelle potrebbe causare rossori o irritazioni. In caso di comparsa di dolori, gonfiori, tumefazioni o qualsiasi altra reazione anomala, rivolgersi immediatamente al proprio medico e, in caso di particolare gravità, segnalare il fatto al fabbricante e all'autorità competente del proprio Stato. L'efficacia ortopedica del prodotto è garantita solo con l'utilizzo di tutte le sue componenti.

MANUTENZIONE

☒ Non candeggiare ☒ Pulizia chimica non consentita
☒ Non stirare ☒ Non asciugare in asciugatrice
☒ Istruzioni per il lavaggio:
BUSTO
- prima di lavare il capo assicurarsi di chiudere saldamente i velcri di chiusura
- lavare il capo da solo
- lavare a mano o in lavatrice con lavaggio ultra-delicato ad una temperatura di max 30°C con detergente neutro
- far asciugare lontano da fonti di calore

PELOTA
- lavare a mano a 30°C max. con detergente neutro (consigliato l'uso di una spugna)
- lasciare asciugare lontano da fonti di calore

Non disperdere nell'ambiente il dispositivo ni alcuna sua componente.

INDICAZIONI

- Lombagie
- Lombosciatalgie e lombocruralgie
- Spondiloartrosi e discopatie spondiloartrosiche
- Traumi lievi delle colonna lombosacrale e contratture paravertebrali lombari
- Decorso postoperatorio
- Solo REF.1091: esiti di cedimenti vertebrali lombari
- Solo REF.1091: trattamento della frattura dei processi trasversi

CONTROINDICAZIONI

Al momento non conosciuta

CARATTERISTICHE E MATERIALI

- Struttura in tessuto Sensitive®, elastico, traspirante, indemagliabile e antistatico
- Tiranti elastici posteriori in maniera di permettere una pressione variabile e personalizzabile
- Chiusura anteriore a Velcro®
- 2 pelotte rigide, anteriore e posteriore termoformabili, su prescrizione medica
- Stecche rigide opzionali, modellabili su indicazione del medico ; da inserire nelle 4 guide posteriori.
- Parte addominale rinforzata da stecche a spirale in posizione obliqua
- Individuale adattabilità alla patologia del paziente

APPLICAZIONE

1 Aprire il busto e fissare provvisoriamente i cinturini in Velcro® sulle bande laterali (fig.A).
2 Posizionare il busto in modo che la fascia sia rivolta verso l'alto.
3 Indossare il busto inserendo il pollice nell'asola per accompagnarne la chiusura a fissare bene la chiusura a Velcro® centrale (fig.B). Assicurarsi che la chiusura sia ben centrata.
4 Stringere il busto agganciando i cinturini sulla banda velcrabile anteriore (fig.C).
SOLO modelli REF. 1091: stringere prima i cinturini bassi e poi quelli alti.

NOTA:
Per applicare la pelota rigida posteriore (modellabile a caldo):
- applicare l'imbottitura adesiva alla parte plastica (lato concavo-senza scritte, fig.L)
- applicare i Velcro® adesivi centralmente, sul lato opposto rispetto all'imbottura (fig.M)
- agganciare la pelota tramite Velcro® alla parte dorsale interna del busto

Per applicare la pelota rigida anteriore (modellabile a calds):
- applicare l'imbottitura adesiva alla parte plastica (lato concavo-senza scritte)
- agganciare la pelota tramite Velcro® alla chiusura anteriore del busto

ПРОЧИТАЙТЕ ВНИМАТЕЛЬНО ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ И СОХРАНИТЕ ЕЕ.

Корсет эластичный на поясничный отдел позвоночника с жесткими термоформуемыми пластинами

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ОТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

En qualité de fabricant, ORTHOSERVICE AG déclare sous sa responsabilité exclusive que ce produit est un dispositif médical de classe I et a été fabriqué secondo i requisiti richiesti dal Regolamento UE 2017/745 (MDR). Instrukcje te zostały sporządzone w zastosowaniu wyżej wymienionego rozporządzenia. Mają one na celu zapewnienie prawidłowego i bezpiecznego użytkowania wyrobu medycznego.

ZNAKI HANDLOWE/MATERIAŁY

Velcro® jest zarejestrowanym znakiem towarowym Velcro Industries BV
Sensitive® - zarejestrowanym znakiem towarowym EUROJERSEY;

ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Zaleca się, aby nacisk wywierany przez produkt nie działał na części ciała, które są zranione, opuchnięte lub otrzęknięte. Wskazane jest, aby nie dociskać nadmiernie produktu, by nie powodować miejscowego nadmiernego ciśnienia lub ucisku naczyń krwionośnych. Zaleca się ubranie, aby uniknąć bezpośredniego kontaktu z skórą. Jeśli nie jesteś pewien/pewna, jak założyć produkt, należy skontaktować się z lekarzem, fizjoterapeutą lub technikiem ortopedycznym. Uważnie przeczytać skład produktu na wewnętrznej etykiecie; NIE używać produktu w przypadku nietolerancji lub alergii na jeden lub więcej składników. Nie zalecamy noszenia produktu w pobliżu otwartych płomieni lub silnych pól elektromagnetycznych. Nie stosować w bezpośrednim kontakcie z otwartymi ranami.

OSTRZEŻENIA

Zaleca się, aby produkt, przeznaczony do wymienionych poniżej wskazań, został przepisany przez lekarza lub fizjoterapetę i dopasowany przez technika ortopedę, zgodnie z indywidualnymi potrzebami. Aby zapewnić skuteczność produktu, tolerancję i prawidłowe działanie, aplikacja ma być przeprowadzona z najwyższą starannością. Nigdy nie zmieniać ustawień dokonanych przez lekarza / fizjoterapetę / technika ortopedę. Odpowiedzialność producenta nie ma zastosowania w przypadku Bardziej nie zmieniać ustawień dokonanych przez lekarza / fizjoterapetę / technika ortopedę. Odpowiedzialność producenta nie ma zastosowania w przypadku nieprawidłowego użytkowania. Ortoza jest przeznaczona do użytku tylko przez jednego pacjenta; w przeciwnym razie producent zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności, operując się na przepisach rozporządzenia o wyrobach medycznych. U osób nadwrażliwych, kontakt produktu z skórą może powodować zaczerwienienie lub podrażnienie. W przypadku bólu, obrzęku, opuchlizny lub jakiejkolwiek innej nieprawidłowej reakcji, należy niezwłocznie skonsultować się z lekarzem. Skuteczność produktu jest gwarantowana tylko przy użyciu wszystkich jego elementów.

WYBÓR / WYMIARY

Kod	REF. 1090 - REF. 1091*						
Rozmiar	XS	S	M	L	XL	XXL	
Obwód miednicy w cm	70/80	80/90	90/100	100/110	110/120	120/130	
Wysokość przód cm	19	19	19	19	19	19	
Wysokość przód cm*	23	23	23	23	23	23	
Wysokość tył cm	28	28	28	28	28	28	
Wysokość tył cm*	33	33	33	33	33	33	
Kolor	C-krem (1090.101) / S-czarny (1090.1001)						

OPTION 9ST012/A, Opcjonalne, sztywne, formowalne szyny cm 22 (REF.1090) - cm 26 (REF.1091)

ZGODNOŚĆ

☒ Nie chlorować ☒ Nie czyścić chemicznie nie jest dozwolone
☒ Nie prasować ☒ Nie suszyć w suszarce bębnowej
☒ Instrukcja prania:
ORTEZA
- przed praniem należy upewnić się czy rzepy zapinające są prawidłowo zamknięte
- produkt nie należy pracć z innymi ubraniami
- pracć ręcznie lub w pralce w programie: pranie delikatne, w temperaturze letniej do maksymalnej wysokości 30 °C z neutralnym detergentem
- suszyć z dala od źródeł ciepła

PELOTA
- pracć ręcznie w temperaturze letniej do maksymalnej wysokości 30 °C z neutralnym detergentem (zaleca się korzystanie z gąbki)
- suszyć z dala od źródeł ciepła

Nie wyrzucać produktu ani jego elementów do środowiska naturalnego.

WSKAZANIA

- Ból w krzyżowym
- Rwa kulszowa lędźwiowa i bóle krzyżoplasu lędźwiowego
- Spondyloartroza i dyskopatia spondyloartrozowa
- Niewielkie urazy odcinka lędźwiowego kręgosłupa i przykurcze przykręgowe odcinka lędźwiowego
- Rehabilitacja pooperacyjna
- Tylko REF.1091: Następstwa stabilnych złamań kompresyjnych kręgów lędźwiowych
- Tylko REF.1091: Leczenie złamań wyrostków poprzecznych

PRZECIWWSKAZANIA

Brak informacji obecnie przeciwskazań

WŁAŚCIWOŚCI ORAZ MATERIAŁY, Z KTÓRYCH WYKONANO PRODUKT

- Struktura z tkaniny Sensitive®, elastyczna, odbychająca, odporna na odrapania i antystatyczna
- Elastyczne paski zapinające zmienne i personalizowalne
- Zapięcie z przodu Velcro®
- Odcinek brzuszny wzmocniony spiralnymi fiszbinami zamocowanymi ukośnie
- 2 sztywne, termoformowalne peloty, przednia oraz tylna, na zlecenie lekarzem
- Opcjonalne, sztywne, formowalne szyny, na zlecenie lekarzem; do wsunięcia w 4 tylnie kieszenki
- Indywidualne dostosowanie do patologii występującej u pacjenta

ZASTOSOWANIE

1 Otwórzcie ortezę i na chwilę przymocować pasy z Velcro® na taśmach bocznych (rys. A).
2 Otworzyć ortezę tak, aby pętla znalazła się na górze.
3 Założyć ortezę, wprowadzając kciuk do wnętrza otworu tak, aby towarzyszył zapięciu i następnie za pomocą centralnego zapięcia Velcro® umieścić ortezę w stabilnej poz